



(imageless edition)

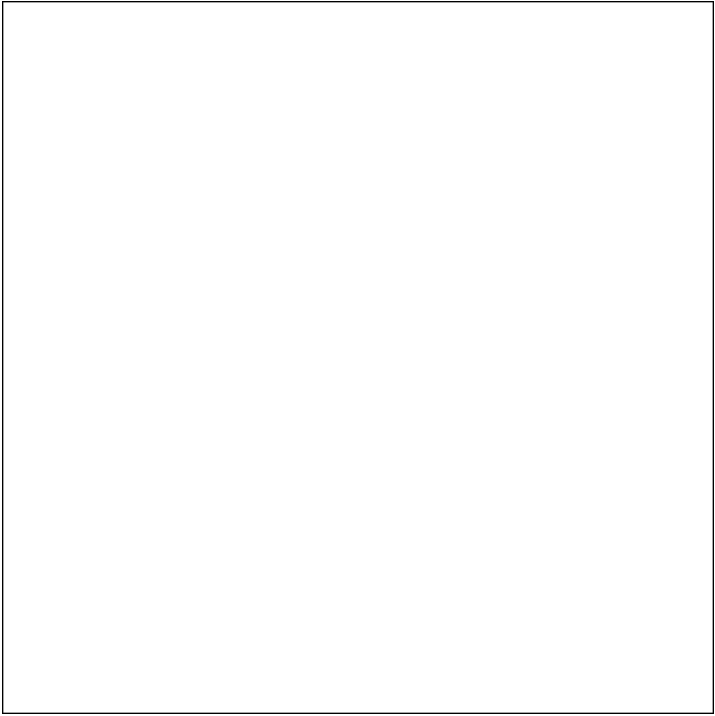
|| Level 2

☺ Arabic / English

📖 Heba Teshah, Maaouia Haj Mabrouk

👤 Vusi Malindi

✍ Michael Oguttu



Zama is great!

إِذَا الْعَمَلُ إِذَا

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

إِذَا الْعَمَلُ إِذَا / Zama is great!

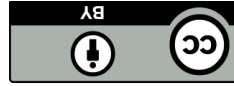
Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (ar) Heba Teshah, Maaouia Haj

Mabrouk

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

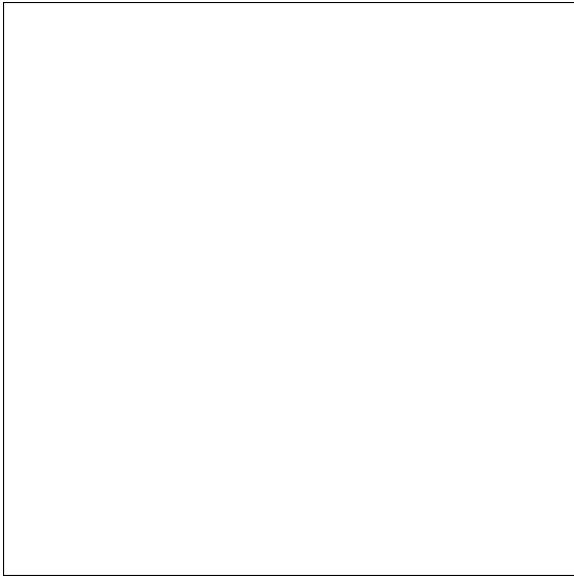


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





يَنَامُ أَحِي الصَّغِيرُ مُتَأَخَّرًا جِدًّا. أَنَا أَسْتَيْقِظُ بَاطِرًا لِأَنِّي مُمَبِّزَةٌ.

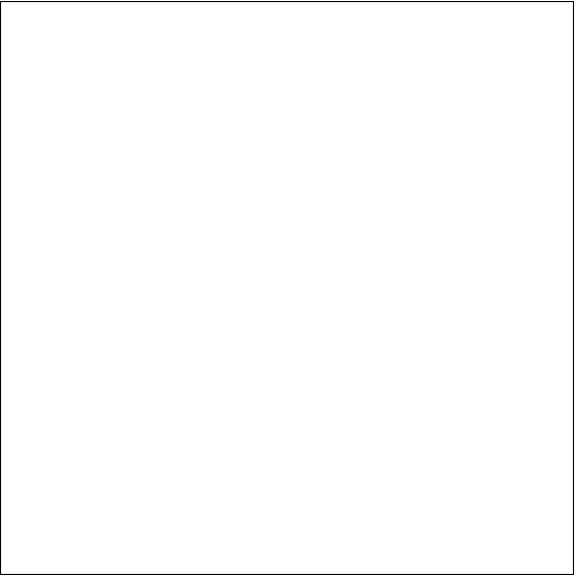
...

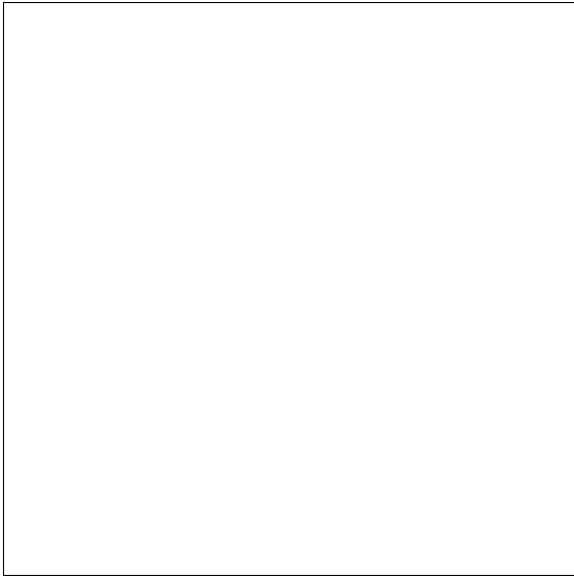
My little brother sleeps very late. I wake early,
because I am great!

I am the one who lets in the sun.

...

أَنَا وَاحِدَةٌ مِنَ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ لِلشَّمْسِ أَنْ تَدْخُلَ.

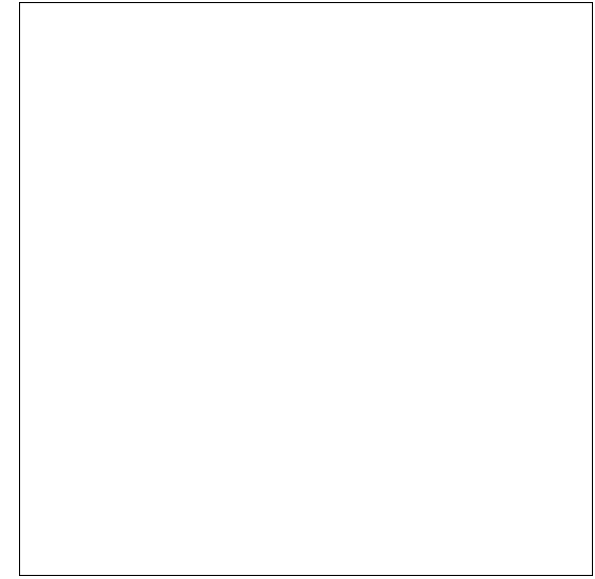




مَا مَا تَقُولُ لِي: "أَنْتِ نَجْمَتِي الصَّبَاحِيَّةُ".

...

"You're my morning star," says Ma.



أَنَا أَفْعِدُ بِكُلِّ هَذِهِ الْأَفْعَالِ كُلِّ يَوْمٍ. لَكِنَّ أَكْثَرَ الْأَشْيَاءِ الَّتِي أَحِبُّهَا
اللَّعِبُ. ثُمَّ اللَّعِبُ.

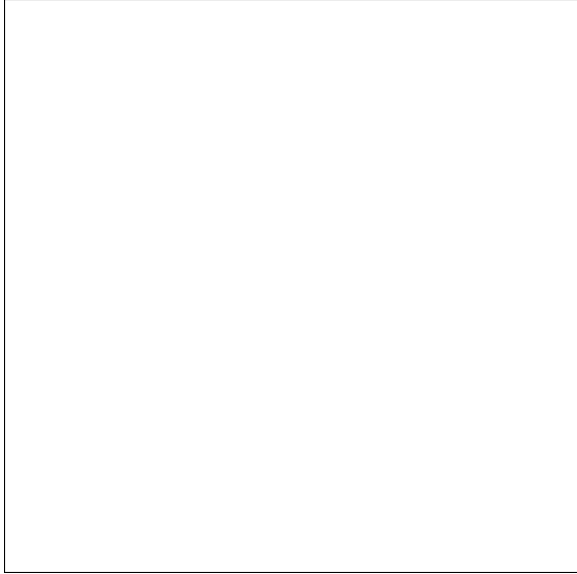
...

I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!

In class I do my best in every way.

...

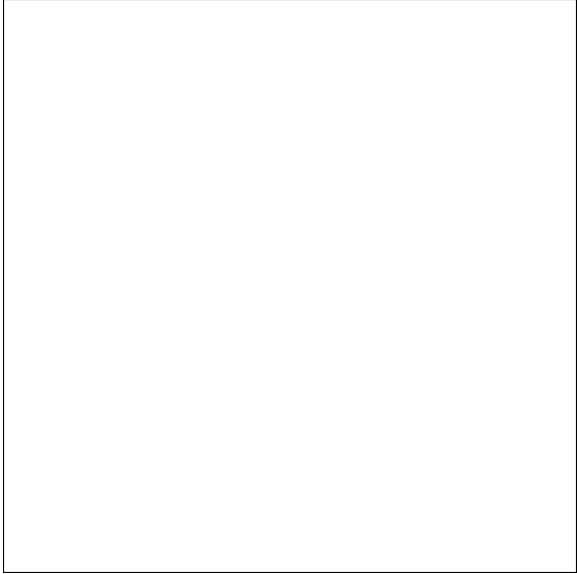
أنا أستحي في كل شيء.
أبذل جهدي في الصف لأقوم بالأفضل دائماً.

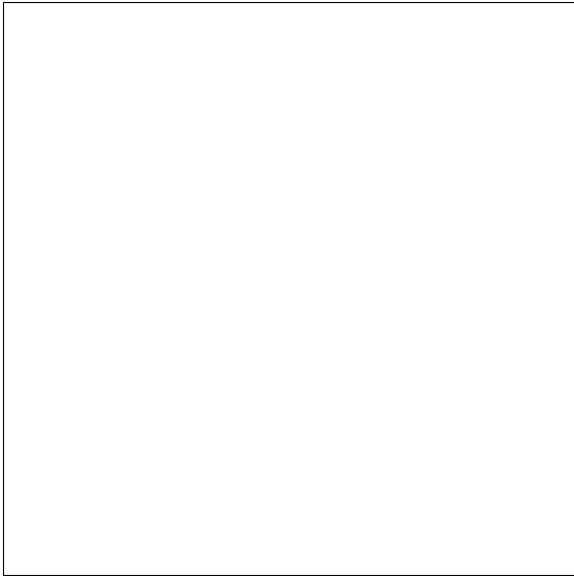


I wash myself, I don't need any help.

...

أنا أستحي في كل شيء.
أغسل نفسي أنا لا أحتاج مساعدة أحد.

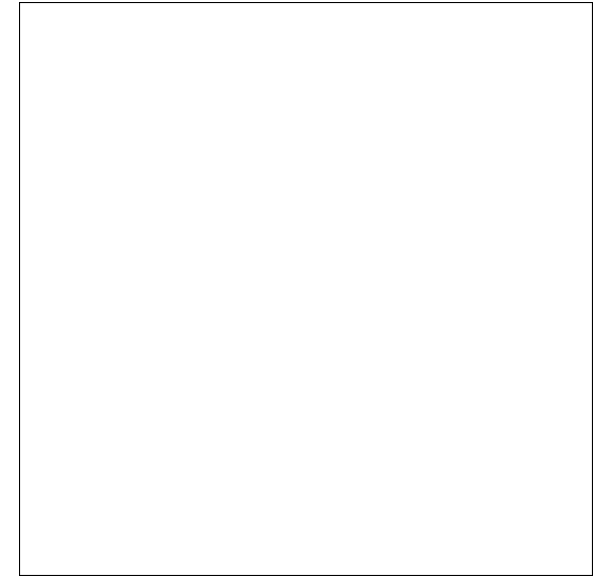




أَنَا يُمَكِّنِي أَنْ أُتَعَامَلَ مَعَ الْمَاءِ الْبَارِدِ وَالرَّائِحَةَ الْكَرِيهَةَ لِلصَّابُونَةِ
الزُّرْقَاءِ.

...

I can cope with cold water and blue smelly
soap.



أَنَا أَتَأَكَّدُ مِنْ أَنَّ أَخِي الصَّغِيرَ يَعْرِفُ كُلَّ أَخْبَارِ الْمَدْرَسَةِ.

...

And I make sure little brother knows all the
school news.

أَنَا أَسْتَضِئُ بِأَنْ أَعْلِقَ أَرْزَاقِي وَأَرْبِطَ حَذَائِقِي.

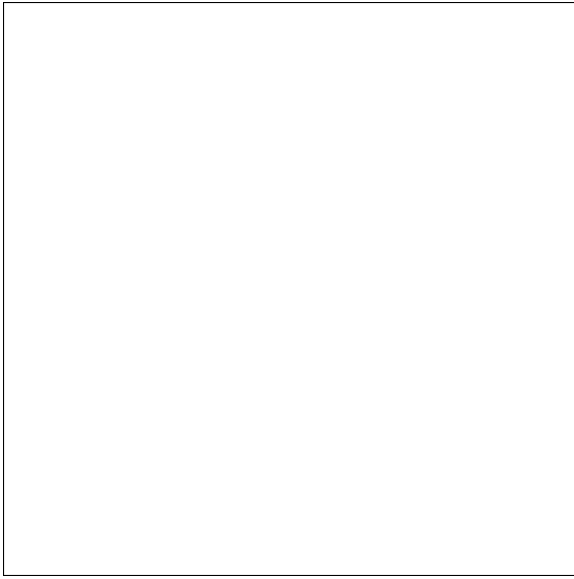
...

I can close my buttons and buckle my shoes.

Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply,
"Never, not me!"

...

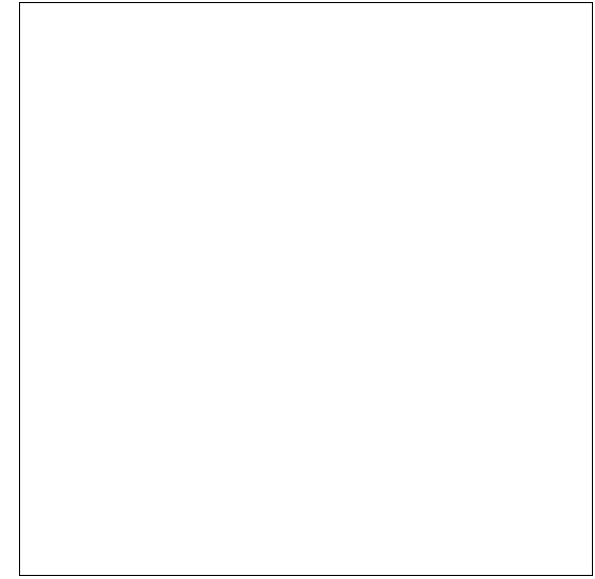
"أَنَا مَسْتَضِئُ بِأَنْ
أَسْتَضِئُ بِأَنْ أَعْلِقَ أَرْزَاقِي وَأَرْبِطَ حَذَائِقِي."



بَعْدَ الْإِسْتِحْمَامِ، أَسَلِّمُ عَلَى جَدِّي وَعَمَّتِي، وَأُودِّعُهُمْ.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



ثُمَّ أَلْبَسُ ثِيَابِي بِنَفْسِي، وَأَقُولُ: "أَنَا الْآنَ كَبِيرَةٌ".

...

Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.